

26. Vir bellator deficiens per inopiam : et vir sensatus contemptus :

27. Et qui transgreditur à justitia ad peccatum , Deus paravit eum ad romphæam.

28. Duæ species difficiles et periculosæ mihi apparuerunt , difficilè exiit negotians à negligentia : et non justificabitur caupo à peccatis labiorum.

26. Un hombre de guerra que perece de pobreza <sup>1</sup> : y un hombre sabio despreciado :

27. Y el que de la justicia se vuelve al pecado, Dios destinó á este para la espada.

28. Dos especies me han parecido difíciles y peligrosas : con dificultad se libra de la negligencia el mercader <sup>2</sup> : y el bodegonero no se librará de los pecados de sus labios <sup>3</sup>.

## CAPITULO XXVII.

**El hombre debe contentarse con unas moderadas riquezas, y permanecer en el temor del Señor. Modestia en el hablar. Debemos ser fieles en guardar los secretos, que nos confiaren los amigos. El que arma lazo á otro, frecuentemente cae en él.**

1. Propter inopiam multi deliquerunt : et qui quærit locupletari , avertit oculum suum.

2. Sicut in medio compaginis lapidum palus figitur , sic et inter medium venditionis et emptionis angustabitur peccatum.

3. Conteretur cum delinquente delictum.

4. Si non in timore Domini teneris te instanter , citò subvertetur domus tua.

5. Sicut in percussura cribri remanebit pulvis , sic aporia hominis in cogitatu illius.

6. Vasa figuli probat fornax , et homines justos tentatio tribulationis.

7. Sicut rusticatio de ligno ostendit fructum illius , sic verbum ex cogitatu cordis hominis.

8. Ante sermonem noui laudes virum : hæc enim tentatio est hominum.

9. Si sequaris justitiam , apprehendes illam : et indues quasi poderem honoris , et

1. Muchos pecaron por causa de la pobreza <sup>4</sup> : y el que anhela á enriquecerse, aparta su ojo <sup>5</sup>.

2. Como se hinc a palo <sup>6</sup> en medio de la junta de dos piedras, así tambien entre la venta y la compra se estrechará el pecado.

3. Quebrantado será el delito <sup>7</sup> con el delincuente.

4. Si no te mantuvieres firmemente en el temor del Señor, será presto arruinada tu casa.

5. Como zaran leando el harnero queda el polvo, así del pensar nace el apuro en el hombre <sup>8</sup>.

6. El horno prueba las vasijas del ollero, y á los hombres justos la tentacion de tribulacion.

7. Como el cultivo del árbol se muestra por su fruto, así por la palabra de pensado el corazon del hombre <sup>9</sup>.

8. Antes que hable, no alabes al varon : porque esta es la prueba de los hombres <sup>10</sup>.

9. Si sigues la justicia, la alcanzarás : y te vestirás de ella como de una vestidura talar <sup>11</sup> de ho-

<sup>1</sup> Porque no se le premian sus servicios hechos en defensa de la patria.

<sup>2</sup> No en lo que toca á sus ganancias, porque en estas comunmente no la conoce, sino que por atender á ellas es desidioso y negligente en las cosas que miran al servicio de Dios y bien de su alma. El Griego, ἀπὸ πλεμμελείας, de pecado, como cuando encarecen la calidad, adulteran lo que venden, levantan el precio, etc.

<sup>3</sup> Otros : el revendedor, ó que vende por menor las cosas de comer y beber. Porque está expuesto á mentiras, juramentos, etc. De aquí no se ha de inferir que son ilícitos en sí estos oficios, sino que son muy arriesgados, y exponen á gravísimos peligros de pecar á los que los ejercen, y así han de procurar evitarlos con el mayor esmero.

<sup>4</sup> Se ha visto que muchos por salir de pobreza cierran los ojos á lo que es justo, y atropellan la ley de Dios, que es lo que despues dice. El Griego, χάρην ἀδιαφόρου, por causa de lo indiferente : por las riquezas y otras cosas que se tienen por indiferentes, y que no se cuentan ni entre los bienes ni entre los males.

<sup>5</sup> De aquello que pide la justicia.

<sup>6</sup> Como un palo, que se hinc a en la union de dos piedras, queda tan firme y bien asido, que con dificultad se arranca; del mismo modo suele entremeterse el pecado entre los que venden y entre los que compran, queriendo os unos vender mas caro de lo que deben, y los otros comprar á precio mas bajo.

<sup>7</sup> Lo que ocasionó el pecado.

<sup>8</sup> El trigo y la harina caen abajo, y encima quedan las arenas, piedrecillas, pajas ó salvado : del mismo modo cuando un hombre se pone á contemplar el estado de afliccion en que se halla, nada le ocurre que le consuele; todas son perplejidades, dudas, y pensamientos tristes, que le llenan de desconsuelo.

<sup>9</sup> La palabra que es como el fruto del corazon, muestra cual es el hombre, y qué cultura ha tenido.

<sup>10</sup> Porque por la palabra se muestra el carácter del corazon. Y Sócrates á este mismo propósito dijo á un muchacho : Habla, para que yo te conozca.

<sup>11</sup> Que te cubra y te honre.

inhabitabis cum ea, et proteget te in sempiternum , et in die agnitionis invenies firmamentum.

10. Volatilia ad sibi similia conveniunt : et veritas ad eos , qui operantur illam , revertetur.

11. Leo venationi insidiatur semper : sic peccata operantibus iniquitates.

12. Homo sanctus in sapientia manet sicut sol : nam stultus sicut luna mutatur.

13. In medio insensatorum serva verbum temporis : in medio autem cogitantium assiduus esto.

14. Narratio peccantium odiosa , et risus illorum in deliciis peccati.

15. Loquela multum jurans , horripilationem capiti statuet : et irreverentia ipsius obturatio aurium.

16. Effusio sanguinis in rixa superborum : et maledictio illorum auditus gravis.

17. Qui denudat arcana amici , fidem perdit , et non inveniet amicum ad animum suum.

18. Dilige proximum , et conjungere fide cum illo.

19. Quòd si denudaveris absconsa illius , non persequeris post eum.

20. Sicut enim homo , qui perdit amicum suum , sic et qui perdit amicitiam proximi sui.

21. Et sicut qui dimittit avem de manu sua , sic dereliquisti proximum tuum , et non eum capies.

22. Non illum sequaris , quoniam longè abest : effugit enim quasi caprea de laqueo : quoniam vulnerata est anima ejus.

nor, y morarás con ella, y te amparará para siempre, y en el dia del reconocimiento <sup>4</sup> hallarás firmeza.

10. Las aves van á juntarse con sus semejantes : y la verdad se volverá <sup>5</sup> á aquellos, que la cultivan.

11. El leon siempre acecha á la caza : así los pecados <sup>6</sup> á los que obran iniquidades.

12. El hombre santo <sup>7</sup> se mantiene en la sabiduría como el sol : mas el necio se muda como la luna.

13. Entre insensatos guarda la palabra <sup>8</sup> para su tiempo : mas está de continuo entre los que piensan <sup>9</sup>.

14. La conversacion de los pecadores es odiosa <sup>10</sup>, y la risa de ellos <sup>11</sup> en las delicias del pecado.

15. La lengua que mucho jura, hará erizar el cabello : y la irreverencia de ella hará tapar las orejas <sup>12</sup>.

16. En la riña de los soberbios hay efusion de sangre : y es cosa pesada el oír sus maldiciones <sup>13</sup>.

17. El que descubre los secretos del amigo, pierde el crédito, y no hallará amigo segun su deseo.

18. Ama á tu prójimo, y únete á él con lealtad.

19. Mas si descubrieres sus secretos, no vayas en pos de él.

20. Porque como el hombre, que pierde á su amigo <sup>14</sup>, así es el que destruye la amistad de su prójimo.

21. Y como el que deja ir el pájaro de la mano, así dejaste ir á tu prójimo, y no le recobrarás.

22. No le sigas, porque está ya bien lejos : porque huyó como corza del lazo, por cuanto herida fué su alma.

<sup>1</sup> Del juicio en que el Señor reconocerá y examinará los hechos de cada uno de los mortales.

<sup>2</sup> La justicia se volverá, seguirá, se acompañará con los que quieran su trato; y abandonará á los que lo desprecian.

<sup>3</sup> Los que faltan por costumbre, se hallan enredados en el pecado, cuando menos se piensan.

<sup>4</sup> En todos sus discursos muestra siempre que lo es; así como el sol permanece siempre en el lleno de su luz : al contrario el necio, imitando las fases de la luna, unas veces profiere cosas, que parecen de juicio, y otras manifiesta su necesidad en sus discursos. El Griego, δειγναι εὐσεβῶς διαπαντός οὐφία, las razones del pio en todo sabiduría.

<sup>5</sup> Calla, y guarda la palabra para otro tiempo, en que aproveche á otros que no lo sean. Ó tambien : Serva verbum temporis, como un hebraismo; busca el tiempo ó la oportunidad, esto es, con los insensatos trata poco, y solamente cuando la necesidad lo pidiere. El Griego, εἰς μέσον ἀσυνέτων συντήρησον κληρόν, para ir á ver á los insensatos toma bien el tiempo.

<sup>6</sup> Con los que reflexionan bien y con madurez las cosas de los prudentes.

<sup>7</sup> MS. 6. El renuceo de los pecadores. El Griego, προσθήματα, son carga. Otros : Tropiezo.

<sup>8</sup> Su diversion, su gusto y delicias, es contar indiscretamente á todos lo malo que hicieron, y complacerse en ello.

<sup>9</sup> El Griego, καὶ ἡ μάχη αὐτῶν ἐμπαρηγῶς ὤτων, y sus riñas, ó contiendas, quebrantamiento de oídos. Otros : Son para taparse los oídos. Ó tambien en sentido pasivo : Y el ruido de combatirlos es taparse los oídos.

<sup>10</sup> Esto es, las injurias que estando ellos enfurecidos se dicen entre sí; ó tambien, las que profieren contra otros.

<sup>11</sup> Que le arrebató la muerte. El texto griego, τὸν ἐχθρὸν αὐτοῦ, á su enemigo.



23. Ultra cum non poteris colligare. El maledicti est concordatio :

24. Denudare autem amici mysteria, desperatio est animæ infelicis.

25. Annuens oculo fabricat iniqua, et nemo eum abjiciet :

26. In conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum, et super sermones tuos admirabitur : novissimè autem pervertet os suum, et in verbis tuis dabit scandalum.

27. Multa odivi, et non coæquavi ei, et Dominus odiet illum.

28. Qui in altum mittit lapidem, super caput ejus cadet : et plaga dolosa dolosi dividet vulnera.

29. Et qui foveam fodit, incidet in eam : et qui statuit lapidem proximo, offendet in eo : et qui laqueum alii ponit, peribit in illo.

30. Facienti nequissimum consilium, super ipsum devolvetur, et non agnoscet unde adveniat illi.

31. Illusio, et improprium superborum, et vindicta sicut leo insidiabitur illi.

32. Laqueo peribunt qui oblectantur casu justorum : dolor autem consumet illos antequam moriantur.

33. Ira et furor, utraque execrabilia sunt, et vir peccator continens erit illorum.

23. No podrás ya mas atarle la herida<sup>1</sup>. Y de la mala palabra hay reconciliacion :

24. Mas el descubrir los secretos del amigo es desesperacion<sup>2</sup> del alma malaventurada.

25. El que guiña el ojo<sup>3</sup> fragua cosas malas, y ninguno lo desechará de sí<sup>4</sup> :

26. Á la vista de tus ojos<sup>5</sup> endulzará su boca, y hará admiraciones sobre tus discursos : mas á lo último mudará de lenguaje, y pondrá tropiezo en tus palabras.

27. Muchas cosas aborrezco, y no hallé igual á este tal<sup>6</sup>, y el Señor lo aborrecerá.

28. Quien tira una piedra á lo alto, sobre su cabeza caerá : y la herida á traicion abrirá las heridas del traidor<sup>7</sup>.

29. Y el que cava hoyo, caerá en él : y el que pone piedra á su vecino, en ella tropezará : y el que arma lazo á otro, en él perecerá.

30. El que fragua consejo maligno<sup>8</sup>, sobre él mismo se revolverá, y no conocerá de donde<sup>9</sup> viene.

31. La irrision y el improprio<sup>9</sup> es de los soberbios, y la venganza<sup>10</sup> les estará en acecho como un leon.

32. En lazo<sup>11</sup> perecerán los que se deleitan en la caída de los justos : y el dolor los consumirá antes que mueran.

33. La ira y el furor, ambas cosas son execrables, y el hombre peccador las tendrá<sup>12</sup> consigo

## CAPÍTULO XXVIII.

Que no debemos vengar, ni acordarnos de las injurias que nos hicieron. Contra la ira, y de sus ocasiones contra los chismosos y maldicientes, á los cuales el hombre pio no debe dar oídos, y mucho menos intartios.

1. <sup>1</sup> Qui vindicari vult, à Domino inveniet 4. El que quiere vengarse<sup>13</sup>, hallará la ven-

<sup>1</sup> El Griego, *ὅτι θρασυμά ἐστι καταδῆσαι, καὶ λαιδερίας ἐστὶ διαλλαγή, porque la herida se puede atar, y de las injurias hay reconciliacion.*

<sup>2</sup> Como si dijera : Pero el malaventurado que descubrió un secreto, bien puede perder la esperanza de que volverá á recobrar la amistad.

<sup>3</sup> El disimulado, y que fingo amistad, te muestra grande afecto; pero al mismo tiempo está fraguando en su corazón tu ruina, que maquina con grande astucia.

<sup>4</sup> Lo apartará de sí, *ninguno*, de los que no le conocen.

<sup>5</sup> En tu presencia te hablará al paladar con mucha suavidad y dulzura, encarecerá tus dichos : mas al fin mudando de lenguaje, se servirá de tus mismas razones para destruirte y acabarte.

<sup>6</sup> Y ningún pecado ó mal aborrezco yo tanto como á un hombre semejante á este, disimulado, adulador, y falso.

<sup>7</sup> Muchas veces acontece, que el que quiere herir á otro á traicion, se hiere á sí mismo en pena de su malignidad.

<sup>8</sup> Para dañar y arruinar á otro.

<sup>9</sup> El escarnecer y afrentar á otros, son cosas que están reservadas para los soberbios. Otros lo toman en sentido pasivo : El ser escarnecidos y afrentados.

<sup>10</sup> Es lo mismo que acaba de decir en el fin del versículo precedente.

<sup>11</sup> Que pusieron para que otros cayesen. Y los consumirá el dolor, viendo el mal suceso de todas sus artes.

<sup>12</sup> Las conservará en sí, y caerá en ellas frecuentemente, y quedará sujeto á las penas, que por ellas merece.

<sup>13</sup> Aquel que desea vengarse del que le injurió, tenga entendido, que Dios le castigará á él mismo, y que en ningún tiempo perderá la memoria de sus pecados.

<sup>1</sup> Prov. xxvi, 27. — <sup>2</sup> Deuter. xxxii, 35. Matth. vi, 14. Marc. xi, 25. Rom. xii, 19.

vindictam, et peccata illius servans servabit.

2. Relinque proximo tuo nocenti te : et tunc deprecanti tibi peccata solventur.

3. Homo homini reservat iram, et à Deo querit medelam ?

4. In hominem similem sibi non habet misericordiam, et de peccatis suis deprecatur ?

5. Ipse cum caro sit, reservat iram, et propitiationem petit à Deo ? quis exorabit pro delictis illius ?

6. Memento novissimorum, et desine inimicari :

7. Tabitudo enim et mors imminent in mandatis ejus.

8. Memorare timorem Dei, et non irascaris proximo.

9. Memorare testamentum Altissimi, et despic ignorantiam proximi.

10. Abstine te à lite, et minues peccata :

11. Homo enim iracundus incendit litem, et vir peccator turbabit amicos, et in medio pacem habentium immetet inimicitiam.

12. Secundum enim ligna silvæ sic ignis exardescit : et secundum virtutem hominis, sic iracundia illius erit, et secundum substantiam suam exaltabit iram suam.

13. Certamen festinatum incendit ignem : et lis festinans effundit sanguinem : et lingua testificans adducit mortem.

14. Si sufflaveris in scintillam, quasi ignis exardebit : et si expueris super illam, extinguetur : utraque ex ore proficiscuntur.

15. <sup>14</sup> Susurro et bilinguis maledictus : multos enim turbabit pacem habentes.

16. Lingua tertia multos commovit, et dispersit illos de gente in gentem.

17. Civitates muratas divitum destruxit, et domos magnatorum effodit.

18. Virtutes populorum concidit, et gentes fortes dissolvit.

<sup>1</sup> Siendo vil, frágil, miserable.

<sup>2</sup> Porque en su ley y mandamientos amenaza con la corrupcion y con la muerte á sus transgresores. El Griego, *μνήσθητι... καταφορὰν καὶ θάνατον, καὶ ἔμμενε ἐντέλειαι, acuérdate... de la corrupcion y de la muerte, y persevera en sus mandamientos.* Otros ejemplares : *No amenaces airadamente con muerte y perdición : mas persevera en sus mandamientos.*

<sup>3</sup> El Griego, *ἐντέλειαν, de los mandamientos.* — <sup>4</sup> De la alianza que tienes con el Señor.

<sup>5</sup> Que te ofendió, ó hizo algun daño, considerando que no fué por voluntad.

<sup>6</sup> MS. 6. *La contienda acedada.* De enemistad, de ira y de cólera.

<sup>7</sup> Muchas veces acaece, que los que dan testimonio contra otro, y por consiguiente le ponen en grande peligro, se atraen á sí mismos un grande daño.

<sup>8</sup> MS. 6. *El losesianador.* El Griego, *πολλοὺς γὰρ εἰρηνεύοντας ἀπάλειαν, porque perdieron á muchos que tenían paz.*

<sup>9</sup> Un tercero, que con su mala lengua procura sembrar discordia entre dos.

<sup>10</sup> Obligándolos á abandonar su casa, y á buscar su sosiego en tierras extrañas.

<sup>11</sup> Y ejércitos de naciones enteras, y de los pueblos mas valientes.

<sup>12</sup> Prov. xxvi, 20.

ganza del Señor, el cual guardará sin cesar sus pecados.

2. Perdona á tu prójimo que te dañó : y entonces rogando tú te serán remitidos los pecados.

3. ¿Un hombre guarda ira contra otro hombre, y pide á Dios el remedio ?

4. ¿De un hombre semejante á sí no tiene él misericordia, y pide perdon de sus pecados ?

5. ¿El siendo carne<sup>1</sup>, retiene la ira, y pide á Dios reconciliacion ? ¿quién se la alcanzará por sus pecados ?

6. Acuérdate de las postrimerias, y deja de enemistarte :

7. Porque corrupcion y muerte amenazan<sup>2</sup> en sus mandamientos.

8. Acuérdate del temor de Dios<sup>3</sup>, y no te enojes contra tu prójimo.

9. Acuérdate del testamento<sup>4</sup> del Altísimo, y no hagas caso de la ignorancia del prójimo<sup>5</sup>.

10. Abstine de litigios, y te ahorrarás pecados :

11. Porque el hombre iracundo mueve pendencias, y el hombre peccador perturbará los amigos, y en medio de los que tienen paz meterá enemistad.

12. Porque segun la leña de la selva, así arde el fuego : y segun el poder del hombre, así será su ira, y segun sus riquezas acrecentará su enojo.

13. La contienda precipitada enciende el fuego<sup>6</sup> : y la lid apresurada vierte la sangre : y la lengua que atestigua trae la muerte<sup>7</sup>.

14. Si soplares en una chispa, se encenderá como fuego : y si escupieres sobre ella, se apagará : lo uno y lo otro sale de la boca.

15. El chismoso<sup>8</sup>, y el de dos lenguas maldito es : porque perturbará á muchos que tienen paz.

16. La lengua de un tercero<sup>9</sup> á muchos commovió, y los dispersó de gente en gente<sup>10</sup>.

17. Ciudades muradas de ricos destruyó, y casas de magnates minó por los cimientos.

18. Fuerzas de pueblos<sup>11</sup> desbarató, y gentes fuertes deshizo.



19. Lingua tertia mulieres viratas ejecit, et privavit illas laboribus suis.

20. Qui respicit illam, non habebit requiem, nec habebit amicum, in quo requiescat.

21. Flagelli plaga livorem facit: plaga autem linguæ comminuet ossa.

22. Multi ceciderunt in ore gladii, sed non sic quasi qui interierunt per linguam suam.

23. Beatus qui tectus est à lingua nequam, qui in iracundiam illius non transivit, et qui non attraxit jugum illius, et in vinculis ejus non est ligatus:

24. Jugum enim illius, jugum ferreum est: et vinculum illius, vinculum æreum est.

25. Mors illius, mors nequissima: et utilis potius infernus quam illa.

26. Perseverantia illius non permanebit, sed obtinebit vias injustorum: et in flamma sua non comburet justos.

27. Qui relinquunt Deum, incident in illam, et exardebit in illis, et non extinguetur, et immittetur in illos quasi leo, et quasi pardus lædet illos.

28. Sepi aures tuas spinis, linguam nequam noli audire, et ori tuo facito ostia et seras.

29. Aurum tuum et argentum tuum confla, et verbis tuis facito stateram, et frenos ori tuo rectos:

30. El attende ne fortè labaris in lingua, et cadas in conspectu inimicorum insidiantium tibi, et sit casus tuus insanabilis in mortem.

19. La lengua de un tercero á mujeres varoniles echó fuera, y las privó de sus trabajos<sup>1</sup>.

20. El que atiende á ella, no tendrá descanso<sup>2</sup>, ni tendrá amigo, en quien repose.

21. El golpe del azote hace cardenal: mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesos.

22. Muchos cayeron al filo de la espada, pero no tantos como<sup>3</sup> los que murieron por su lengua.

23. Bienaventurado el que está á cubierto de la lengua maligna, el que no pasó por la ira de ella, y que no atrajo su yugo, ni fué ligado en sus coyundas:

24. Porque su yugo es yugo de hierro<sup>4</sup>: y sus coyundas, coyundas son de bronce.

25. La muerte de ella<sup>5</sup> es muerte muy mala: y el infierno es mas tolerable que ella.

26. Su perseverancia no durará<sup>6</sup>, mas se enseñoreará de los caminos de los injustos<sup>7</sup>: y con su llama no quemará á los justos.

27. Los que dejan á Dios caerán en ella, y arderá en ellos, y no se apagará, y se echará sobre ellos como un leon, y como un leopardo los dañará.

28. Cerca tus orejas<sup>8</sup> con espinas, no des oídos á la mala lengua<sup>9</sup>, y haz puertas y cerrojos á tu boca.

29. Funde tu oro<sup>10</sup> y tu plata, y haz á tus palabras balanza, y frenos rectos á tu boca<sup>11</sup>:

30. Y guárdate de resbalar casualmente<sup>12</sup> con la lengua, y caigas delante de tus enemigos que te acechen, y que tu caída sea incurable y mortal<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> De los bienes, que habian adquirido por sus trabajos, haciéndolas perder todo el fruto de sus tareas y desvelos.

<sup>2</sup> El Griego, οὐδὲ κατασκηνώσει μεθ' ἡσυχίας, ni hallará sombra en donde viva con reposo.

<sup>3</sup> Porque muchos mas son los que perecieron por su lengua. Tal es el estrago que causa el desenfreno de la lengua.

<sup>4</sup> Duro, pesado, molesto, insufrible.

<sup>5</sup> La muerte que ella causa es muy mala, porque de ordinario va acompañada de calumnias y falsos testimonios que cubren de infamia al calumniado; de manera que es mas ventajoso el sepulcro, ó la misma muerte, que caer en semejantes lenguas.

<sup>6</sup> Porque Dios la destruirá.

<sup>7</sup> De los caminos: de las acciones de los injustos. El Griego, οὐ μὴ κατατήσῃ εὐσεβῶν, καὶ ἐν τῇ φωνῇ αὐτῆς οὐ καίσειται, no se enseñoreará de los pios, y en su llama no serán abrasados.

<sup>8</sup> El Griego, τὸ πτῆμά σου, tu campo, ó posesion.

<sup>9</sup> Esto no se lee en el texto griego.

<sup>10</sup> Para hacer una balanza, y pesar en ella todas tus palabras. El Griego, καταδύσων, atá, guarda tu oro, etc. como cosas muy preciosas: pero ten mayor cuidado de tener atada y en custodia tu lengua, porque te tiene en mayor riesgo.

<sup>11</sup> Para no hablar sino lo que fuere justo y conforme á razon.

<sup>12</sup> MS. 6. Que no deslenes.

<sup>13</sup> No tenga otra cura que la muerte: y esto significa el ser incurable y mortal.

## CAPITULO XXIX.

Debemos socorrer á los necesitados, prestándoles, ó saliendo fladores por ellos; pero con mucha prudencia, por los inconvenientes que de uno y otro se siguen. Debemos procurar adquirir honestamente, y conservar lo necesario para vivir; pues lo contrario tiene malas resultas.

1. Qui facit misericordiam, fœneratur proximo suo: et qui prævalet manu, mandata servat.

2. Fœnerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, et iterum redde proximo in tempore suo.

3. Confirma verbum, et fideliter age cum illo: et in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.

4. Multi quasi inventionem æstimaverunt fœnus, et præsterunt molestiam his, qui se adjuverunt.

5. Donec accipiant, osculantur manus dantis, et in promissionibus humiliant vocem suam:

6. Et in tempore redditionis postulabit tempus, et loquetur verba tædii et murmurationum, et tempus causabitur:

7. Si autem potuerit reddere, adversabitur, solidi vix reddet dimidium, et computabit illud quasi inventionem:

8. Sin autem fraudabit illum pecuniâ suâ, et possidebit illum inimicum gratis:

9. Et convitia et maledicta reddet illi, et pro honore et beneficio reddet illi contumeliam.

10. Multi non causâ nequitiae non fœnerati sunt, sed fraudari gratis timuerunt.

11. Verumtamen super humilem animo fortior esto, et pro elemosyna non trahas illum.

1. Quien hace misericordia, da prestado á su prójimo: y el que es manirroto<sup>1</sup>, guarda los mandamientos.

2. Da prestado á tu prójimo en tiempo de su necesidad; y restitúyete<sup>2</sup> al prójimo á su tiempo.

3. Manten tu palabra<sup>3</sup>, y trata fielmente con él: y en todo tiempo hallarás lo que necesitas.

4. Muchos creyeron que lo que se les prestó era como un hallazgo<sup>4</sup>, y causaron molestia á aquellos, que los ayudaron<sup>5</sup>.

5. Hasta recibir besan las manos del que da, y hacen promesas con voces sumisas<sup>6</sup>:

6. Mas al tiempo de pagar pedirá espera, y dirá palabras de enfado, y de murmuracion, y se excusará con el tiempo<sup>7</sup>:

7. Y aunque lo pueda pagar, se resistirá, apenas volverá la mitad del capital, y lo contará como un hallazgo<sup>8</sup>:

8. Y si no<sup>9</sup> defraudará al acreedor de su dinero, y le tendrá por enemigo sin motivo<sup>10</sup>:

9. Y le pagará con injurias y deuestos, y en cambio de la honra y del beneficio le volverá ultrajes.

10. Muchos dejaron de dar<sup>11</sup> prestado, no por dureza, sino temieron ser defraudados de valde.

11. Esto no obstante tú sé de ánimo mas generoso con el humilde<sup>12</sup>, y para hacerle limosna, no le des largas.

<sup>1</sup> El intérprete latino usó de la voz fœneratorem el sentido de la voz griega δανειστής, que significa dar con usura ó sin ella. Aquí se toma en buen sentido por dar prestado solamente; pues la usura está prohibida por ley natural y divina, y dar á usura es tirar á matar al prójimo, segun S. AMBROSIO, lib. de Tobia, cap. xiv.

<sup>2</sup> Esto habla con el que ha recibido.

<sup>3</sup> Cumple fielmente lo prometido. — <sup>4</sup> Y por esto no se cuidan de volverlo.

<sup>5</sup> Ó negando la misma deuda, ó respondiendo con amenazas é injurias.

<sup>6</sup> Manifestando reconocimiento y humildad, y prometiendo que sin falta lo volverán para el tiempo en que se obligan.

<sup>7</sup> Pretextará los malos tiempos que corren, y que por esto no puede pagar.

<sup>8</sup> Y le dará á entender, que aun esto que paga lo puede contar, como si despues de perdido se lo hubiera hallado.

<sup>9</sup> Y si el deudor no está para pagar.

<sup>10</sup> Y el acreedor se ganará un enemigo, no solamente sin haberle dado motivo para ello, sino por el contrario por haberle hecho el beneficio.

<sup>11</sup> No quieren prestar, no por mala intencion ó por malicia, como es por avaricia, aversion de la persona, etc., sino porque habiendo experimentado en otras ocasiones la mala fe de los deudores, no quieren exponerse á ser engañados otra vez, y tener que sentir por el beneficio que hacen. El Griego en algunos libros: Muchos por causa de la malicia de aquel á quien prestan, se apartaron del hombre necesitado, y temieron quedar defraudados.

<sup>12</sup> No seas de corazon apocado, cuando se trata de socorrer á un pobre que te pide con humildad: y cuando lo